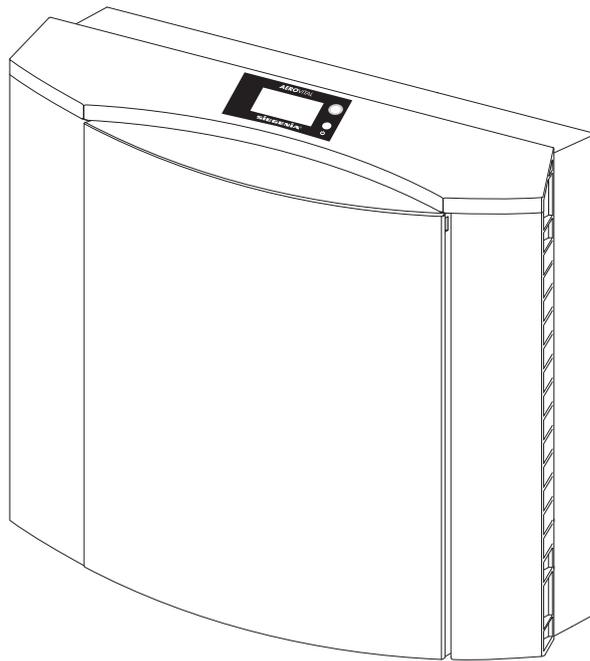


# AEROVITAL.

**Настенный проветриватель с рекуперацией тепла.**

# AEROVITAL®

Настенный проветриватель с функцией рекуперации



Возможно внесение технических изменений

## Содержание

На что в первую очередь необходимо обратить внимание .....	2
Указание по обслуживанию .....	2
Применение согласно предписанию .....	2
Символы .....	2
Описание прибора .....	3
Характеристики .....	3
Функция .....	4
Принцип функционирования .....	4
Элементы проветривания .....	5
Меры предосторожности .....	5
Обслуживание .....	6
Элементы прибора .....	6
Дисплей .....	7
Удаленное управление .....	8
Ручное управление .....	9
Программные кнопки .....	10
Программирование .....	11
Защита от пыли (P1, проветривание) .....	11
Осушение (P2, автоматический режим) .....	12
Управление температурой и влажностью (P3, автоматический режим) .....	13
Возвращение к начальным значениям (Reset) .....	15
Чистка .....	15
Обслуживание .....	16
Размеры .....	17
Технические данные .....	18
Дополнительные детали .....	18
Гарантийные обязательства .....	19

Руководство по эксплуатации

## На что обязательно необходимо обратить внимание:

### Указание по эксплуатации

- Руководство по обслуживанию описывает правила обслуживания и эксплуатации AEROVITAL.
- Монтаж устройства AEROVITAL должен проводиться согласно инструкции.
- Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство, обращайте внимание на символы безопасности.
- Сохраните инструкцию по эксплуатации.

### Применение согласно предписанию

- Устанавливайте AEROVITAL исключительно для проветривания замкнутых помещений (кухня, ванная комната, спальная). Используйте AEROVITAL только в исправном состоянии без вносимых изменений.
- Если AEROVITAL будет использоваться в помещении с камином, необходимо получить одобрение от местной противопожарной службы. Правила использования прибора говорят о том, что необходимо закрывать воздуховоды.
- Прибор должен эксплуатироваться и транспортироваться при температуре между  $-15\text{ °C}$  и  $+40\text{ °C}$ .

### Используемые указатели



**Указание!** Данный параграф содержит дополнительную информацию или полезные советы.



**Осторожно!** Данные блоки содержат информацию об опасностях, которые могут привести к причинению имущественного вреда и вреда здоровью. Обращайте внимание на данную информацию и донесите ее до других пользователей.



**Предостережение!** Данный параграф предупреждает об электрических опасностях, которые могут привести к причинению имущественного вреда и вреда здоровью. Обращайте внимание на данную информацию и донесите ее до других пользователей.

## Описание прибора

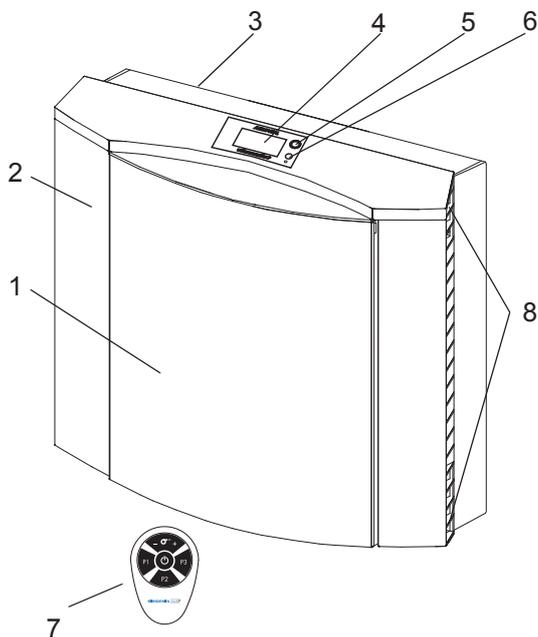


Рис. 1 AEROVITAL

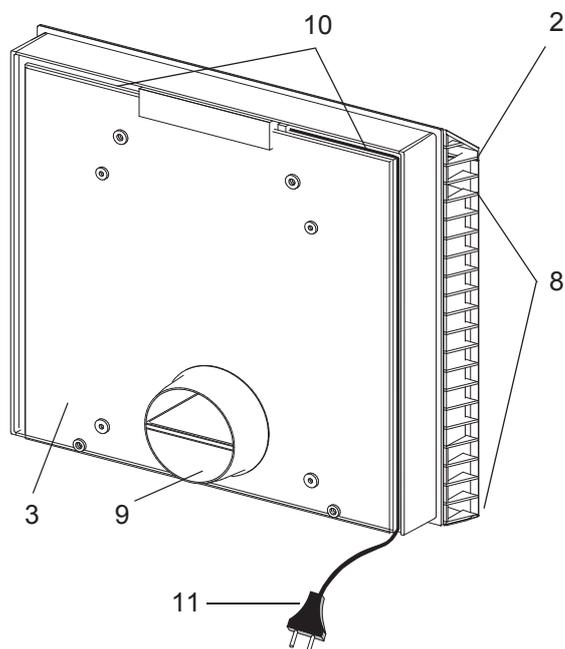


Рис. 2 AEROVITAL вид сзади

- 1 Передняя панель
- 2 Рама корпуса
- 3 Карман корпуса
- 4 Дисплей
- 5 ИК-приемник
- 6 Кнопка

- 7 Пульт
- 8 Впуск и выпуск воздуха с клапаном
- 9 Труба
- 10 Кабель-канал
- 11 Провод с вилкой

## Характеристики

- Одновременный приток / отток
- Фильтрация воздуха от пыли и взвесей
- Фильтрация отводимого воздуха
- Рекуперация тепла
- Защита от шума
- Низкий уровень шума прибора
- Простая установка
- Ручное и автоматическое управление

## Функция

### Принцип функционирования

AEROVITAL позволяет удалять старый воздух из комнаты и обеспечивать приток нового (проветривание). Режим проветривание может устанавливаться вручную или автоматически.

### Проветривание

Режим проветривания AEROVITAL одновременно приводит и отводит воздух. Внутри прибора два потока воздуха разделяются, движение потоков происходит через указанные сопла.

Свежий воздух поступает из вне, фильтруется, проводится через рекуператор и поступает через два нижних раздува.

Комнатный воздух уводится через два верхних раздува, фильтруется, проводится через рекуператор и выводится наружу.

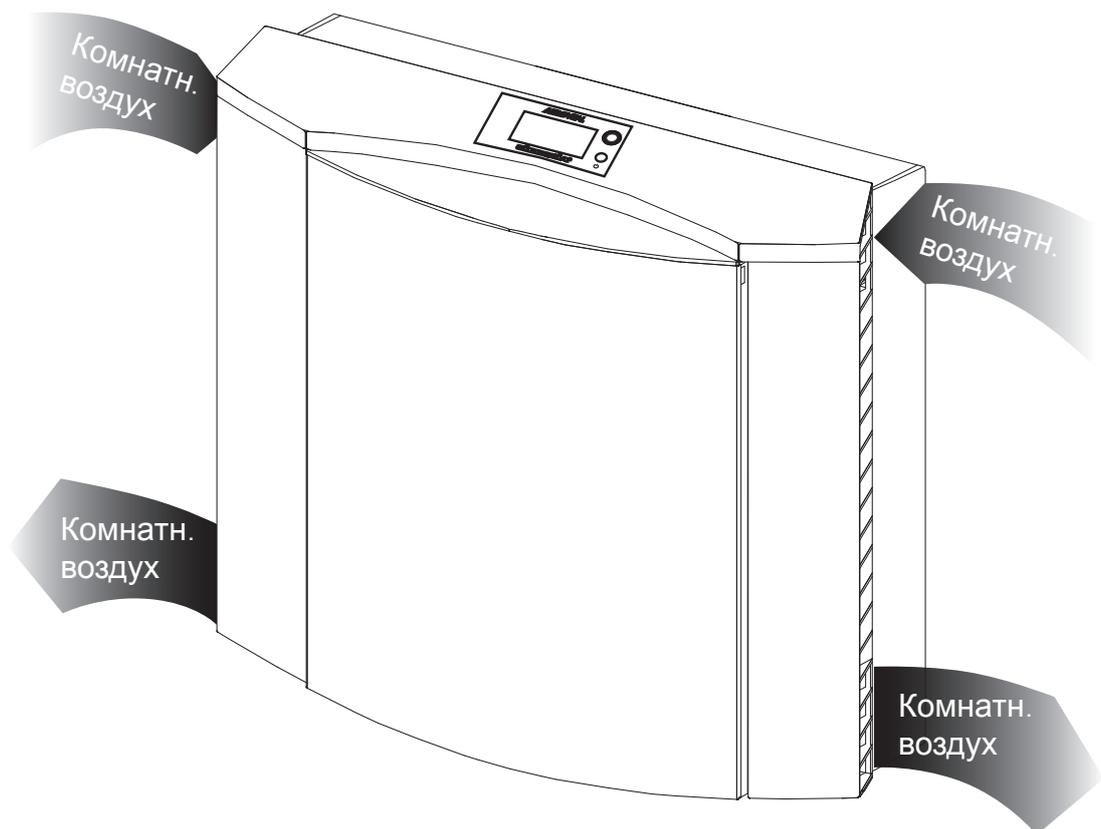
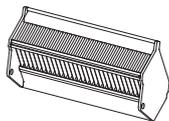
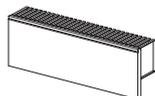


Рис. 3 Отведение и поступление воздуха

## Элемент проветривания



Рекуператор обеспечивает изменение температуры поступаемого воздуха к температуре комнатного. Рекуператор устроен таким образом, чтобы была возможна простая смена фильтра.



Фильтр состоит из кассеты (класс фильтрации F7), в которой удаляется 97% пыли, и волокнистый фильтр, фильтрующий комнатный воздух. Оба фильтра противодействуют загрязнению рекуператора и раздувов. При необходимости смены фильтра на дисплее AEROVITAL появится символ „△“.



Объем выводимого воздуха и поступаемого регулируется ступенчато. Если AEROVITAL выключен, функционирование приостанавливается.



## Мероприятия по безопасности

AEROVITAL подключается к сети переменного тока напряжения 230 В. В устройстве напряжение преобразовывается в 12 В. При перегрузке трансформатор (защита от термической перегрузки) прекращает подачу питания и снова включается при прекращении перегрузки. Если произойдет повреждение кабеля, необходимо, чтобы он был заменен представителем SIEGENIA или квалифицированным специалистом, чтобы исключить возможность причинения ущерба. Для обслуживания необходимо дополнительно организовать возможность экстренного отключения. При открытой передней крышке прерывается подача питания.



Предупреждение! На клеммы прибора подается переменный ток напряжением 230 В.

Наладки соединительных клемм за верхним раздувом не удалять.

## Ввод в эксплуатацию

Монтаж и подключение к электросети AEROVITAL должны выполняться согласно предписаниям из монтажного руководства.

Евровилка кабеля должна быть подключена к сети переменного тока 230 В.

## Обслуживание



### Указание!

Выключайте прибор AEROVITAL только кнопкой на приборе или на пульте и избегайте скачков напряжения.



### Предупреждение!

Не садитесь на прибор и не храните в нем посторонних предметов.  
Обращайте внимание на то, чтобы воздух смог свободно двигаться наружу и внутрь.  
Не заслоняйте воздушные отверстия посторонними предметами.



Перед разборкой устройства необходимо прочесть раздел «обслуживание».  
Не удаляйте покрытие соединительных клемм во внутренней части устройств.

Включение и выключение прибора осуществляется кнопкой .  
При первом вводе в эксплуатацию AEROVITAL работает в режиме P1 на 5-й ступени.  
При последующих включениях режима P1 будет установлена заранее выбранная мощность.

## Дисплей прибора

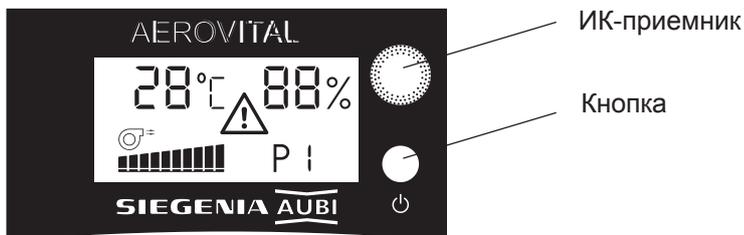


Рис. 4 Элементы отображения состояния прибора

Кратковременное нажатие кнопки  изменяет ступень режима работы.  
Режим работы следующий: прибор выключен, ступень 2, ступень 4, ступень 10, прибор выключен.  
Режим работы ступеней отображается на дисплее вертикальными полосками.  
ИК-приемник принимает сигнал с пульта и передает управляющий сигнал далее на прибор.

## Дисплей

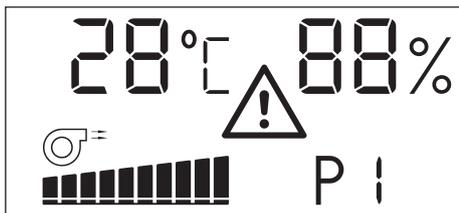


Рис. 5. Элементы дисплея (не все символы отображаются одновременно)

28°C

Температура комнаты в градусах Цельсия  
(Область измерения от 0°C до 99°C)

88%

Влажность в помещении в %  
(Область измерения от 30% до 90%)



Ступени работы  
(макс. 10)

P 1

Режимы работы: P1 Проветривание (программа защиты от пыли)  
P2 Автоматический режим (программа осушения)  
P3 Автоматический режим (соответствует комнатной температуре и/или влажности)



Отображаемый символ при работе раздувов



Отображаемый символ в случае необходимости смены фильтра

**Указание!**

Работающий прибор на 1 или 2 ступене переводится каждые 8 часов на 2 минуты на 5-ю ступень работы, чтобы проверить фильтр. После этого прибор сам переведется в привычный режим работы.

Ручное управление



Указание! Ручная настройка осуществляется кнопками  , + и — на пульте. Функция и программирование кнопок P1, P2 и P3 не имеет значения.

Если прибор включен, необходимо открыть заслонки!

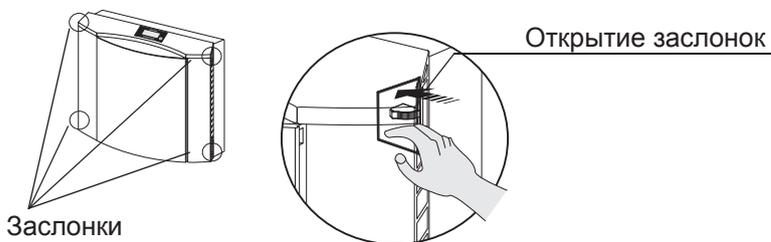


Рис. 6 Откройте заслонки

Короткое нажатие кнопки на пульте вызывает изменение функции. На дисплее будут отображены изменения.

Функция	Короткое нажатие кнопки		Дисплей (пример)	Пояснение
	Прибор	Пульт		
Включить прибор				Программа защиты от пыли P1, ступень 5
Выключить прибор				Прибор выключен
Увеличить мощность				Объем воздуха будет увеличен (макс. ступень: 10)
Уменьшить мощность				Объем воздуха будет уменьшен (мин. ступень: 10)

Закреть заслонки, если прибор будет выключен долгое время.

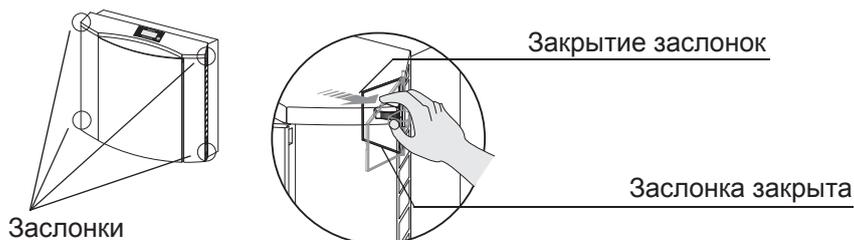


Рис. 7 Закрывание заслонок

## Пульт управления

Ик-пульт,

с тремя программируемыми функциями (P1, P2, P3),  
дальность действия до 5 метров при прямом контакте AEROVITAL,  
батареи: 2 шт., например, тип микро, тип LR03 или подобный.



Рис. 8. Пульт управления

### Смена батареек:

Если при нажатии на кнопки функционирование не происходит, необходимо заменить батарейки.  
Для замены батареек откройте крышку с обратной стороны. Утилизируйте батарейки без причинения вреда окружающей среде.

Новые батарейки устанавливайте согласно изображенным пиктограммам.

## Программирование кнопок

Базовые функции кнопок P1, P2 и P3 записаны на пульт. Во время программирования возможно изменять определенные значения, которые соответствуют определенным персональным потребностям (см. „программирование“ на стр. 11).

Программа	Нажмите на кнопку	Функция
Защита от пыли	<b>P1</b>	В зависимости от режима включится нормальный режим проветривания.
Осушение	<b>P2</b>	AEROVITAL автоматически настроится на соответствующие значения влажности внутри и снаружи.
Проветривание исходя из параметров температуры и влажности	<b>P3</b>	AEROVITAL настраивается автоматически исходя из параметров влажности и/или температуры в комнате.

Название программ защита от пыли, осушение и управление в соответствии с температурой и влажностью характеризуют их функционал. Базовые функции AEROVITAL по защите от пыли и рекуперации выполняются в каждой программе.

Если прибор включен, заслонки должны быть открыты!

Кнопки P1, P2 или P3 могут непосредственно включить AEROVITAL, без необходимости нажатия кнопки I на пульте или кнопки на приборе.

При включении запустится определенная программа (P1, P2 или P3) с мощностью, с которой прибор работал до выключения.

Указания по применению:



**Защита от пыли (P1):**  
Используйте программу P1, если проветривание должно включаться/выключаться вручную.

**Осушение (P2):**  
Используйте программу осушения, если значение влажности не должно превышать выше определенного параметра.

**Управление исходя из комнатной температуры и влажности (P3):**  
Активируйте данную функцию если значения влажности и/или температуры в помещении не должны превышать заданных параметров.

## Программирование



Если во время программирования возникнет пауза (~ 30 сек.), когда программирование завершено не будет, AEROVITAL выключится автоматически и вернется к последним настройкам. Введенные значения записаны в программу не будут.

Ступени во время программирования изменены быть не могут. Для этого используйте кнопки + или — (стр. 9) отдельно для каждой программы.

## Защита от пыли (P1)

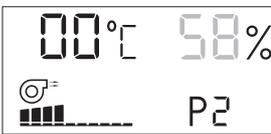
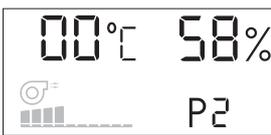
Программирование AEROVITAL происходит вручную.

## Осушение (P2)

Значения при программировании задаются в пределах между 30% и 90% (см. программирование на стр. 10).

Объем поступающего воздуха (1-10) может быть запрограммирован.

Пример: вы хотите, чтобы AEROVITAL автоматически повышал влажность с 55%.  
Измените значение с 55% на 58%.

Шаг	Кнопка	Функция	Дисплей
1	<b>P2</b> держите 3 сек.	На дисплее появляется и мигает значение влажности. Стандартное значение: 55%.	
2	<b>+</b> или <b>-</b> нажмите коротко или держите	Увеличение(+) либо уменьшение (-) значения	
3	<b>P2</b> нажмите коротко	На дисплее замигает символ раздувов.	
4	<b>+</b> или <b>-</b> нажмите коротко или держите	Увеличение(+) либо уменьшение (-) значения	
5	<b>P2</b> нажмите коротко	Сохраните новые значения; число мигнет 3 раза.	

Программа (P2) будет использовать новые значения.  
Дисплей показывает температуру и влажность воздуха.



Коротким нажатием кнопки P2 будут показаны на 3 сек. запрограммированные значения.

Если влажность выше, чем указанное значение и влажность воздуха снаружи ниже, чем в комнате, раздувы автоматически станут работать с большей интенсивностью.

Если влажность воздуха на улице выше, чем в комнате, то интенсивность работы прибора не изменится, чтобы не повысить влажность в комнате.

Если актуальное значение в комнате становится ниже предустановленных значений или влажность на улице будет выше, чем в помещении, прибор перейдет автоматически в режим проветривания.

## Управление в соответствии с показаниями температуры и влажности (P3)

При программировании задается температура комнаты 10°C - 50°C и/или влажность 30% - 90% (см. программирование на 10 стр.)

Ступени 1-10, регулирующие объем воздуха, могут быть также запрограммированы.



Регулировка воздушного потока осуществляется независимо от внешнего воздуха. Если запрограммированное значение в комнате повысится, AEROVITAL увеличит объем поступающего воздуха. В зависимости от внешнего воздуха температура в помещении повышается или понижается. Например, влажность и температура в помещении в душные / влажные дни может возрасти. В такие дни рекомендуется управлять прибором вручную, чтобы избежать неблагоприятных последствий.

Существуют 3 возможности осуществления настройки (пример: послед страницы) :

### 1. Регулировка влажности

Задаются следующие значения:

Температура комнаты:	0°C
относительная влажность:	30% - 90%

AEROVITAL постоянно проверяет значения влажности.

Если актуальные значения превосходят установленные, мощность работы увеличится.

### 2. Регулировка температуры

Во время программирования задаются следующие значения:

Температура комнаты:	10°C - 50°C
Влажность:	0%

AEROVITAL постоянно проверяет значения температуры.

Если актуальные значения превосходят установленные, мощность работы увеличится.

### 3. Установка температуры и влажности

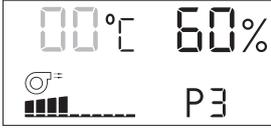
Во время программирования задаются следующие значения:

Температура:	10°C - 50°C
Влажность:	30% - 90%

AEROVITAL постоянно проверяет значения температуры и влажности.

Если актуальные значения превосходят установленные, мощность работы увеличится.

Пример: вы хотите, чтобы AEROVITAL, работающий на 2-й ступени, увеличивал интенсивность работы при влажности от 65% или при температуре свыше 25°C. Для этого измените стандартные значения с 55% на 65% и 0°C на 25°C.

Шаг	Кнопка	Функция	Дисплей
1	<b>P3</b> Держите 3 сек	На дисплее загорится и замигает значение комнатной температуры Стандартно: 0° C	
2	<b>+</b> или <b>-</b> Нажмите коротко или держите нажатой	Увеличение(+) либо уменьшение (—) значения	
3	<b>P3</b> Нажмите коротко	На дисплее загорится и замигает значение влажности Стандартно: 55%	
4	<b>+</b> или <b>-</b> Нажмите коротко или держите нажатой	Увеличение(+) либо уменьшение (—) значения	
5	<b>P3</b> Нажмите коротко	На дисплее загорится и замигает символ раздувов.	
6	<b>+</b> или <b>-</b> Нажмите коротко или держите нажатой	Увеличение(+) либо уменьшение (—) значения	
7	<b>P3</b> Нажмите коротко	Будут сохранены новые значения, цифра мигнет 3 раза	

Если вы нажмете кнопку P3, программа запомнит температуру и влажность комнаты и автоматически будет выполняться на основании установленных значений.



При коротком нажатии кнопки P3 будут выведены запрограммированные значения на 3 сек.

## Чистка



## Чистка прибора

- Перед чисткой необходимо вынуть вилку из сети, не тяните при этом за провод.
- Чтобы не повредить поверхность прибора не используйте при чистке агрессивных средств.
- При чистке прибора не допустите попадания жидкости внутрь прибора.
- Никогда не используйте при чистке прибора сжатый воздух и пар.

## Обслуживание

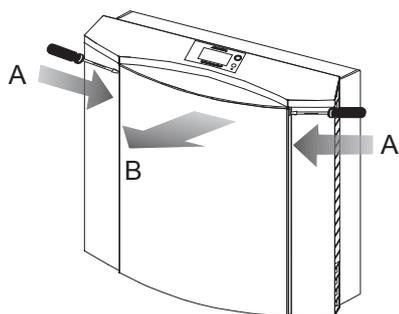


Рис. 9 Открытие передней панели

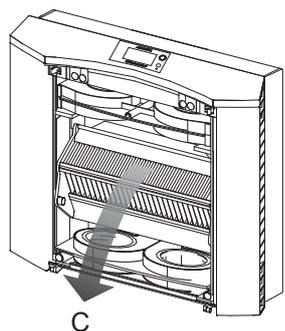


Рис. 10 Открытие рекуператора

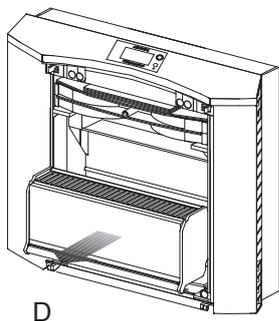


Рис. 11 Удаление старого фильтра

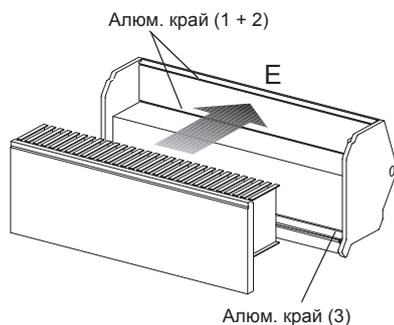


Рис. 12 Установка нового фильтра

Кроме смены батареек (стр. 8) и необходимости менять фильтр AEROVITAL не требует никакого иного обслуживания. При возникновении проблем обращайтесь к представителю в вашем регионе (стр. 20).

При нормальном режиме эксплуатации фильтр должен меняться каждые шесть месяцев или при появлении на дисплее знака « $\Delta$ » (см. стр. 7). Информацию о фильтрах вы найдете на стр. 18. Используйте только оригинальные фильтры.

Выключите прибор и осуществляйте смену фильтра в соответствии с описанными шагами.

Внимание! Производите обслуживание только указанных элементов прибора.

A Вставьте отвертку в отверстия по бокам крышки и надавите на защелку, держащей крышку.

B Откройте переднюю крышку, потянув ее вперед. Отцепите крышку и отложите ее в сторону.

C Потяните рекуператор на себя, он должен повернуться вперед.

D Удалите старый фильтр с рекуператора и утилизируйте как бытовой мусор.

Указание: Используйте упаковку нового фильтра для утилизации старого.

E Установите новый фильтр в рекуператор. Передний край фильтра с камерами должен быть вставлен между алюминиевыми краями (1+2). Верхний край должен быть закрыт под верхним алюминиевым краем.

Нижний край фильтра должен упереться в алюминиевый край (3).

F Закройте рекуператор до упора

G Повесьте переднюю крышку. Надавите сверху на крышку двумя руками, пока защелки не защелкнутся.

Если AEROVITAL после замены фильтра функционирует не так как ранее, проверьте корректное положение передней крышки.

При других проблемах обращайтесь к специалистам SIEGENIA.

Размеры

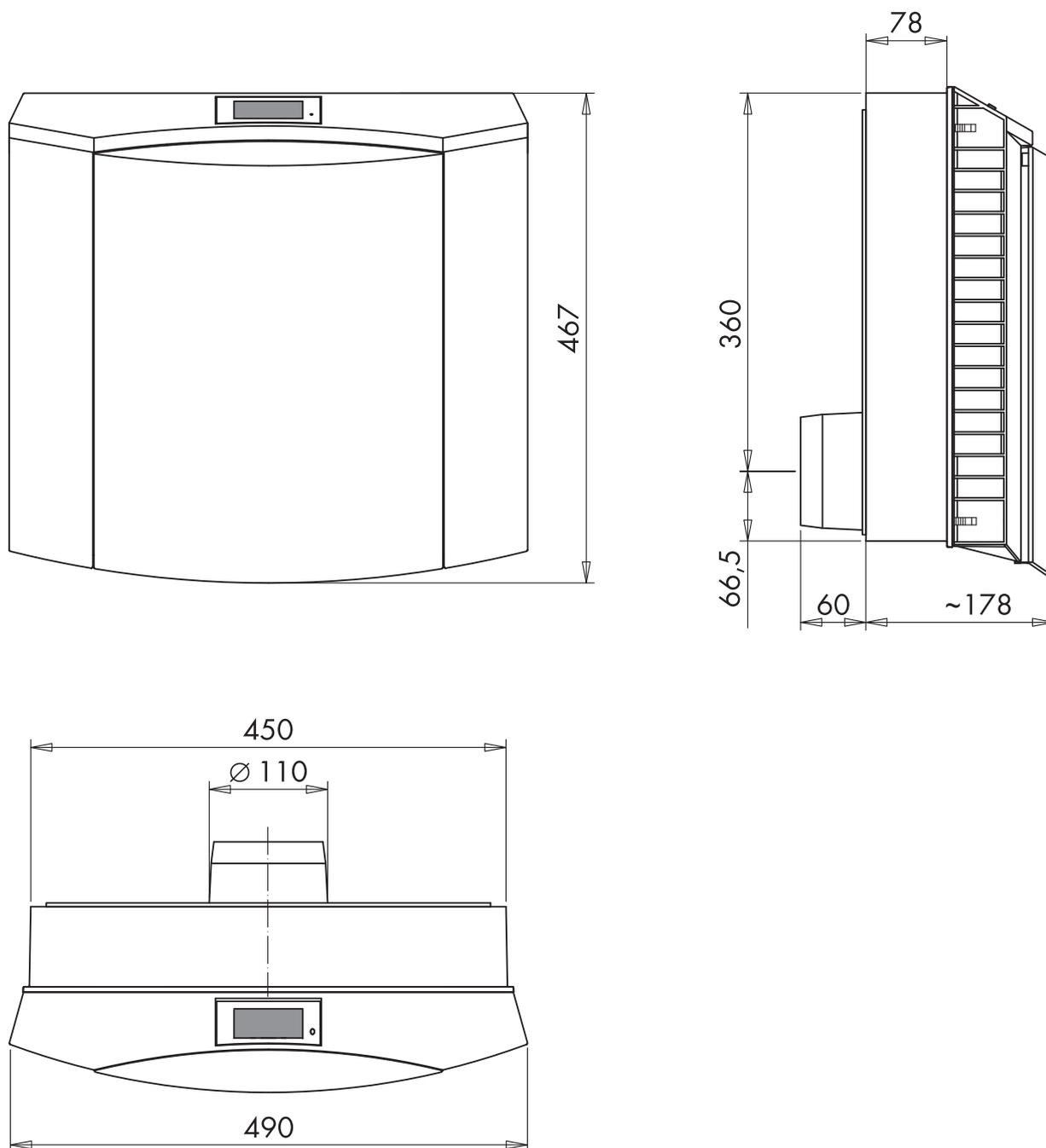


Рис. 11 Размеры (в мм) AEROVITAL

## Технические характеристики



## Общее

Производительность<sup>1)</sup>  
в зависимости от ступени

Ступень 1: ~ 25 м/ч<sup>3</sup>  
Ступень 4: ~ 41 м/ч<sup>3</sup>  
Ступень 10: ~ 70 м/ч<sup>3</sup>

Уровень производимого шума<sup>2)</sup>

Ступень 1: L<sub>N</sub> = 21 дБ (А)  
Ступень 4: L<sub>N</sub> = 30 дБ (А)  
Ступень 10: L<sub>N</sub> = 41 дБ (А)

Коэффициент теплоотдачи  
Звукоизоляция<sup>3)</sup>

макс. 73%  
D<sub>п,е,в</sub> = 52 дБ

Фильтр свежего воздуха

Класс фильтра

F7

Тип фильтра

3-слойный, синтетический  
композитный фильтр

Подключение к сети

Источник питания

230 В ~/ 0,17 А

Потребляемая мощность

макс. 33 Вт

Класс защиты

II

<sup>1)</sup> измерено в соответствии с DIN 24163

<sup>2)</sup> измерено согласно DIN EN ISO 3741

<sup>3)</sup> измерено согласно DIN EN 20140-10

## Дополнение

Наименование	Артикул
Фильтр для AEROVITAL K2 (2 шт.)	248843

Указание: Вы можете заказать новый фильтр через SIEGENIA-Online-Shop ([www.siegenia.com](http://www.siegenia.com), [www.lueftung-shop.com](http://www.lueftung-shop.com)) или через дилера.

## Указания по гарантии на продукт

### Назначение

Запрещено вносить конструктивные изменения в компоненты и сам продукт, а также не допускается использовать продукт способом, не описанным в инструкции. При несоблюдении данных условий мы не принимаем на себя ответственность за причиненный материальный ущерб или ущерб здоровью.

### Гарантия

Мы гарантируем исправную работу нашего оборудования, установленного по всем правилам и эксплуатируемого в соответствии с предписаниями, в течение 2 лет. В рамках возможных устранений неполадок мы можем дать разрешение на замену отдельных компонентов либо всего устройства полностью. Ущерб, причиненный вследствие недостаточного исполнения обязательств и требований, в соответствии с законодательством не является гарантийным случаем. Гарантия не действительна в случае внесения в конструкцию изменений, не предусмотренных компанией SIEGENIA KG.

### Исключение ответственности

При производстве прибора и его отдельных деталей осуществляется строгий контроль качества. Соблюдая требования из руководства, Вы сможете быть уверены в надёжной работе устройства. Наша ответственность не распространяется на ущерб, причиненный вследствие недостаточности исполнения обязательств, в том числе повлекших за собой травмы и другой ущерб жизни и здоровью. В таком случае закон о независимом принципе материальной ответственности за качество предоставленных услуг не затрагивается. Также материальная ответственность не распространяется на случаи намеренного нарушения существующих договорных обязательств. Изменение бремени доказывания ущерба потребителю не связано с предстоящими урегулированиями.

## Для электрических приборов

### Сертификат качества



Мы, SIEGENIA KG, ответственно заявляем, что продукт соответствует директивам 1999/5/EG Евросоюза.

### Охрана окружающей среды

Несмотря на то, что наши продукты не попадают под действия закона о электротоварах, компания SIEGENIA сегодня, как и всегда, обращает особое внимание на то, чтобы Вы не только исполняли предъявляемые требования, но и не использовали опасные для окружающей среды материалы, насколько это технически возможно. Электроприборы не относятся к бытовому мусору.

### Обратная связь

Если у вас возникли вопросы, пожелания или предложения по улучшению нашей документации, напишите нам на [dokumentation@siegenia.com](mailto:dokumentation@siegenia.com).

SIEGENIA KG

Фурнитура и техника для зданий

Россия, 107023, Москва,  
ул. Малая Семеновская, д. 9, стр. 14 Г

Тел.: +7 495 721-17-62

Факс: +7 495 721-11-30

E-mail: [info@siegenia.com](mailto:info@siegenia.com)